

Cunfirenzi

- Figghja mia, s'u o sapiri,
iu, pi-ttia, sugnu appinata...:
si cc'è-ccosa, mi l'a-ddiri...;
masinnò cari malata!...

- E-vva bbeni..., ti lu ricu...;
ti lu uògghju cunfirari,
quantu lièvu st'allammicu;
ca mi sièntu ri sbuttari!...

Puru Turi è-nnichiatu...:
tutt'u juòrnu bbastimia
ca iu figghji n ci nn'a ratu...
Ma la curpa nun è-mmìa!

Iu, tant'è, nun-nicu nenti...;
num-mi siènti lamintari
mancu quannu certa ggenti
mi cuntinua a spiari!...

Turi è n uòmu ri trāvàgghju...;
va nna l'uòrtu ogni-mmatina...;
ma cu-mmìa simina a spaghju...:
nun-nni chjanta cipuddina!...

Quannu a sira s'arricampa,
sempri spièru, ranni Ddiu...;
ma lu juòrnu a-mmìa m'abbampa
e la notti larimiu...

Matrì mia, cuom'aj'a-ffari
pi n vastàrimi la testa?...
Tu, n cunzigghju mi l'a-ddari,
siddu vui c'arrièstu unesta!...

- Sulu a Vèrgini Maria
ti putissi cunzigghjari...
Tu, però, secunnu mia,
na "purpetta" cci a pò fari!...

Àppinata: in pena, preoccupata
St'allammicu: questo stato di ansiosa
attesa
È-nnichiatu: è seccato; è indispettito

Stòria naturali

(*Nnâ ncantina râ gna Francisca*)

- Nisciènnu ri nna l'arcu râ matrìci,
cc'è n anniticchju cu na finistreda...:
nna ss'anniticchju (Ddiu m'u bbiririci!)
cci stava u pruessuri Sputazzedda.

Ssu pruessuri, a-mmìa mi fici scola...
(Sempri cci pièntu i sboffi chi nni rava
quannu sintia ulari 'orchi-pparola!...)
E-ccerti matinati, nni cuntava

c'all'èbbichi rû rre rî Saracini,
Miştrèta era citati mpiriali
cu-ttutti sti paisi cummicini...
Ruòppu, cu lu sdillùviu nivirsali,

menza citati sana si franau!...
R'accuòrdiu cû ncignièri cumunali,
però, ssu rre la torn'a-ffrabbicau!...
Cci fici u campusantu e lu spitali;

cci fici la ncinzia..., lu cinturi...
a bbriviraturô Palu (cô vacili,
tannu, era nnâ menti rû Signuri...),
e, a-Ssan Franciscu, ârchiviu nutarili...

A-cquanto pari, chista è stòria vera...,
picchi me nannuvavu Fratinannu
cuntava ca, cchjuncapu râ Nivera,
cc'era na rutta ca, vordiri, tannu,

ssu rre rî Saracini chi vi ricu,
viriènnusi abbilutu e a la valia
ri nu m-putenti asièrcitu nnimicu,
scavau na rutta longa chi-ttrasia

rû pizzu rû castièddu, a-ccantunera,
e, a-ccuòmu uònu riri, ridḍavia,
sbruccava ncapuliddu rà Nivera:
vicinâ Marunnuzza Tagghjavia!...

Certu ca la pinzata ri ssa ota
c'appi ssu rre fu-ttantu cuncignata
ca lu nnimicu, quannu va e-ssi vota,
arristau cuòmu na vigna vinnignata!...

Lu rre, c'avìa li truppi firriati,
quannu, vordiri, a rutta fui scavata,
si misi ntesta ri li so surdati,
râ parti r'intra, e n tièmpu na nuttata,

jèr'a sbruccaru tutt'i l'auḍḍu latu!...
Chiḍḍi, ca s'aspittàvinu ri viriri
lu rre una lu castièddu suu, agguacciàtu,
(Carusi, nun c'è-nnenti, ccà, ri rririri!...)

ruòppu lu smaccu chi cci aviènu ratu,
pigghjati a la spruwista e-ddi calata,
n àppiru tièmpu ri pigghjari ciàtu!...
E ḍḍuòcu vinni la cutuliata!...

Nea r'idḍi nni murièru cchjui ri mmigghjaru!...
(napuòcu pi lu forti siccazzuni...);
i cchjù sciuòviti, mmeci, s'a filaru;
ca cci trīmava ancora u pidḍizzuni!...

Lu rre fici l'antrata trīunfali,
ri nna li porti apièrti ra citati...
Pi-ll'auḍḍi cci fui rrànciu spiciali
e la licenza prèmiu pī surdati!...

Rurau trī-gghjorna sani, lu fistinu!...
Cu ntinna..., juochifuòcu... e lu cuncertu
nnô tunn'â chjazza... E n certu rom-Pippinu,
cci fici puru u cinema a l'apièrtu!...

E-ppi stu fattu c'ora v'a cuntatu,
lu nnuòmu ri Miştrèta, tal'e-cquali,
è scrittu nta nu-llibbru ntitulatu
"Fatti della stòria naturali!"

Ncantina: cantina,bettola; quella *râ gna Francisca a Liunièttina* si trovava accanto all'arco di S. Nicola, a destra scendendo

Anniticchju: andito, ballatoio

Sboffi: ceffoni, schiaffi

'Orchi-pparola: qualche parola

Èbbichi: epoche,tempi

Cummicini: del circondario, vicini

Cu lu sdillùviu nivirsali: col diluvio universale

Ncinzia: agenzia;comunemente,ufficio di riscossione delle tasse

Cirituri: macello

Bbriviraturô: abbeveratoio del

Archiviu nutarili: l'archivio notarile. Là dove ora sorge il palazzo di giustizia, c'era, prima, l'archivio notarile. Vi rimase per molti anni, prima che venisse trasferito altrove; e il suo traferimento fu esempio di lungaggini burocratiche che durarono decenni.

Nannuvavu: bisnonno

A la valia: in balia

Rû pizzu rû castièddu: dalla cima del castello

Sbruccava: fuorusciva; usciva nell'aperta campagna

Cuncignata:congegnata,preordinata,programmata

Truppi firriati: truppe circondate, assediate

Agguacciàtu: affacciato

Cutuliata: disfatta

Siccazzuni: grande spavento

Sciuòviti: svelti,agili

LUMAREDDI (12)